Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 44 (1997)

Heft: 3

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor: Reinmann, Eduard

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

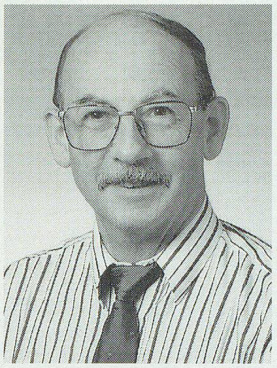
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Ein geflügeltes Wort sagt: «Stillstand ist Rückschritt». Neu ist diese Erkenntnis nicht, aber sie gewinnt zunehmend an Bedeutung, sei es im Wirtschafts- und Berufsleben, in der Forschung oder in der Wissensoptimierung. Mehr zu können und mehr zu wissen ist Zukunftssicherung.



Eduard Reinmann

Der Zivilschutz hat rechtzeitig gehandelt und bei der seinerzeitigen Definition des Reformpaketes der Aus- und Weiterbildung der Kader und des Instruktionspersonals einen hohen Stellenwert eingeräumt. Jetzt wird auch durchgezogen. Dass Neueinsteiger in den Instruktionsdienst einen 24 Wochen dauernden Kurs im Eidgenössischen Ausbildungszentrum Schwarzenburg zu besuchen haben, mag man noch als «normal» einstufen. Sie müssen sich schliesslich ein solides Grundwissen erarbeiten. Dass aber altgediente Instruktoren mit Ausbildungs- und Lebenserfahrung während sechs Wochen nochmals die Schulbank des Nachdiplomkurses drücken müssen, um ihr Wissen auf den neusten Stand zu bringen, verrät die Ernsthaftigkeit und Seriosität der Zielsetzung, nur bestausgebildete Fachleute im Instruktionsdienst einzusetzen. Es wird während dieser sechs Wochen nämlich beileibe keine leichte Kost geboten. Vielmehr werden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer echt gefordert. Sich selbst, der Zukunft des Zivilschutzes und unserer Gesellschaft zuliebe.

Reinmann

Chère lectrice, cher lecteur

Le dicton nous dit «Qui n'avance pas recule». Cette vérité n'est pas nouvelle mais elle gagne continuellement en importance, que ce soit dans l'économie, dans la vie professionnelle, dans la recherche ou dans le perfectionnement des connaissances. Un surplus de connaissances ou de facultés équivaut à une garantie pour l'avenir, ce qui correspond à une prise de conscience de la responsabilité collective qui nous incombe envers une communauté. Personne ne peut échapper à ce devoir.

La protection civile a agi à temps. Elle a attribué une grande valeur à la définition donnée en son temps à la réforme de l'instruction et du perfectionnement des cadres et du personnel d'instruction. Maintenant, elle reste fidèle aux normes fixées. On peut encore considérer comme normal que les nouveaux arrivés dans le service d'instruction doivent suivre un cours de 24 semaines ou centre fédéral d'instruction de Schwarzenburg. En fin de compte, ils doivent acquérir une base solide pour leur travail. Que les vieux renards qui possèdent une grande expérience de l'instruction et de la vie doivent se retrouver pour six semaines sur un banc d'école pour acquérir le diplôme et mettre leur savoir au niveau le plus récent témoigne du sérieux qu'on accorde au but fixé et qui consiste à n'engager dans l'instruction que du personnel ayant joui de la meilleure formation. Ces six semaines ne sont pas de tout repos. Au contraire, les participantes et les participants sont durement mis à l'épreuve, par amour pour l'avenir de notre protection civile et de notre société.

Cara lettrice, caro lettore

C'è un proverbio che dice: «Chi si ferma è perduto». E questa necessità di andare sempre avanti, di aggiornarsi costantemente diventa sempre più evidente e importante nel settore economico e professionale, in quello della ricerca e anche nell'ottimizzazione delle conoscenze scientifiche. Sapere di più è una garanzia per il futuro e quindi anche un pezzo di responsabilità collettiva nei confronti della comunità. E non c'è nessuno che possa sottrarsi a questo dovere.

La protezione civile ha agito tempestivamente e al momento di definire il pacchetto di riforme della formazione e dell'aggiornamento per i quadri e il personale d'istruzione, ha assegnato a questi settori un valore molto elevato. Ora si è passati alla realizzazione pratica. Il fatto che i nuovi incorporati nel servizio d'istruzione debbano frequentare un corso della durata di 24 settimane nel Centro federale d'istruzione di Schwarzenburg si può ancora considerare «normale», perché queste persone devono formarsi un nucleo di conoscenze di base. Ma vedere istruttori molto esperti anche nella vita che per sei settimane devono «andare a scuola» per ottenere il diploma successivo e per aggiornare le loro conoscenze, ci fa capire veramente la serietà di questa istituzione e del suo obiettivo di impiegare nel servizio d'istruzione solo esperti in possesso della migliore formazione. Si tratta infatti di sei settimane tutt'altro che leggere e molto dure per i/le partecipanti che compiono questo sforzo per sé stessi/e, per il futuro della protezione civile e della nostra società.